



# COMMUNIQUÉ DE PRESSE

## *Les Échanges littéraires entre la Suisse et la France*

Ouvrage collectif dirigé par Jean Rime  
Presses littéraires de Fribourg, sortie le 29 novembre 2016

Édité à l'occasion des 500 ans de la « Paix perpétuelle » conclue après la bataille de Marignan, le livre collectif *Les Échanges littéraires entre la Suisse et la France* explore « à sauts et à gambades » les retombées culturelles du traité de Fribourg à travers seize instantanés de la vie littéraire franco-suisse incarnés par autant d'objets – livres, journaux ou artefacts plus insolites – dont chaque chapitre retrace l'histoire et les enjeux. Le volume, préfacé conjointement par les ambassadeurs de Suisse en France et de France en Suisse, sera dévoilé le 29 novembre 2016 à l'Université de Fribourg dans le cadre des commémorations officielles de la « Paix perpétuelle ».

### LE LIVRE

La « Paix perpétuelle » conclue à Fribourg le 29 novembre 1516 a ouvert à long terme un espace d'échanges entre la Suisse et la France dont les retombées sont non seulement militaires, économiques ou diplomatiques, mais aussi artistiques et littéraires. Il s'en est suivi, comme le soulignent les ambassadeurs Anne Paugam et Bernardino Regazzoni dans leur préface, une « fraternité culturelle elle aussi perpétuelle ». Des nombreux exemples égrenés au fil du livre émerge une vision de la littérature où la libre circulation des imaginaires s'entremêle à la diffusion matérielle des écrits. Les écrivains des deux pays s'affranchissent volontiers des frontières pour mieux les questionner et nous rappellent qu'une culture n'existe que comme carrefour de voies, ou de voix, individuelles et collectives : si Paris attire depuis longtemps les auteurs helvétiques, la Suisse est réciproquement devenue un refuge de l'esprit français, que ce soit au moment de la Réforme ou durant la Seconde Guerre mondiale. Les rencontres dont elle a été le théâtre, marquées par le double sceau de l'amitié et de l'émulation, ont même formé un creuset fécond pour l'avènement d'avant-gardes européennes telles que le Romantisme et Dada.

Illustré et destiné à tous les amateurs d'histoire et de littérature, l'ouvrage lui-même voudrait prolonger l'histoire qui s'y trouve retracée. Le lecteur à son tour y cheminera sur les routes de Suisse et de France, dans les pas des poètes ou des romanciers. En guise d'étapes sont convoqués des noms incontournables du panthéon culturel – Rousseau, naturellement, ainsi que Rabelais, Montaigne, Molière, Nerval – et des écrivains suisses, mais aussi des auteurs plus inattendus dans ce contexte. Le livre invite ainsi à (re)découvrir par touches, sur le mode du furetage, un patrimoine partagé courant de la Renaissance à nos jours. Révélant les croisements multiples entre la littérature romande et les œuvres françaises, il fait l'éloge de leur dialogue tantôt profond, tantôt drôle ou émouvant, quelquefois grinçant. Ces contributions tissent ensemble, par-delà les discontinuités de l'Histoire, les fils invisibles d'une transnationale république des lettres – ou d'une « confédération des lettres » – qui n'existe que relationnellement et qui modélise un vivre-ensemble primordial aujourd'hui plus que jamais.

## LES AUTEURS

Dix-huit universitaires, dont une moitié de doctorants et de jeunes chercheurs, participent à ce volume collectif (voir la liste complète dans la table des matières annexée). Beaucoup sont rattachés au Domaine Français de l'Université de Fribourg, certains travaillent simultanément dans des institutions suisses et françaises et d'autres sont même binationaux. Tous se sentent concernés par le sujet des échanges culturels franco-suisses et éclairent, en fonction de leurs spécialisations respectives, diverses facettes de cette problématique plurielle.

Jean Rime, qui assure la direction du volume, est doctorant en littérature aux universités de Fribourg et de Montpellier. Il travaille sur l'histoire culturelle de la presse et sur la culture médiatique au XIX<sup>e</sup> siècle. Il s'est notamment intéressé aux échanges culturels entre la France et la Belgique, à travers une édition du *Rouet des brumes* de l'écrivain symboliste belge Georges Rodenbach, et entre la Belgique et la Suisse, à l'occasion de travaux qu'il mène par ailleurs sur la réception de l'œuvre d'Hergé «au pays des Helvètes». Le présent volume vient compléter cette triade en s'arrêtant sur les relations littéraires franco-suisses.

## VERNISSAGE

Le volume sera verni le 29 novembre 2016 vers 21h00 dans le hall d'honneur de l'Université de Fribourg, à la suite du spectacle «La Querelle de la Paix» et en même temps que l'exposition «De Marignan à Matignon: 500 ans de la Paix perpétuelle de Fribourg entre la France et la Suisse».

## LES PRESSES LITTÉRAIRES DE FRIBOURG

Les Presses littéraires de Fribourg (PLF) forment une maison d'édition indépendante créée en 2014 à l'initiative de Lucas Giossi, reconnue par l'Université de Fribourg et animée par des enseignants et étudiants de son Domaine Français. À travers trois collections («Création», «Réflexion», «Recherche»), elle vise à favoriser l'éclosion des écrivains romands ainsi qu'à promouvoir la réflexion et la recherche littéraires en Suisse – notamment à Fribourg – comme à l'étranger. Après avoir édité les *Écrits de fiction* inédits de la sculptrice Marcello, deux recueils papier de la revue en ligne *L'Épître* et un récit d'Olivier Demarchi intitulé *L'Atelier*, elle vient de publier cet automne *Les Caractères*, un premier roman jubilatoire du jeune écrivain romantois Bastien Roubaty. Figurent à l'agenda des prochains mois le développement d'une plateforme numérique pour des productions plus académiques ainsi que des projets grand public dont le troisième volume annuel de *L'Épître*.

EXEMPLAIRES DE PRESSE  
IMAGES / LÉGENDES  
[www.plf-editions.ch/presse](http://www.plf-editions.ch/presse)

CONTACTS



PLF

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
DOMAINE FRANÇAIS  
Av. de Beauregard 13  
CH - 1700 Fribourg  
[www.plf-editions.ch](http://www.plf-editions.ch)  
[info@plf-editions.ch](mailto:info@plf-editions.ch)  
026 300 78 61

JEAN RIME

AUTEUR ; DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
[jean.rime@unifr.ch](mailto:jean.rime@unifr.ch)  
+41 (0)79 766 01 15

LUCAS GIOSSI

ÉDITEUR  
[lucas.giossi@plf-editions.ch](mailto:lucas.giossi@plf-editions.ch)  
+41 (0)78 741 99 61

